

V o r w o r t

des Uebersetzers zur ersten Auflage.

Der Umstand, daß vorliegendes, im Jahr 1818 zuerst erschienenenes Werk in London in der kurzen Zeit von drei Jahren acht neue Auflagen erlebte, so wie der reiche, mannichfaltige und höchst interessante Inhalt desselben, veranlaßten den Uebersetzer und Verleger, es sammt den Abbildungen, die es in seiner Urform schmücken, auf Deutschlands Boden zu verpflanzen.

Wohl sah der Uebersetzer nach vollendeter Arbeit, daß dem System und Ordnung über alles liebenden Deutschen eine systematische Ordnung der einzelnen behandelten Gegenstände angenehm gewesen seyn würde; auch ist er sich gar sehr bewußt, daß der Styl eine nochmalige Feile bedurfte, aber der Wunsch des Herrn Verlegers, der deutschen Lesewelt einen Genuß, dessen sich die britische bereits seit drei Jahren erfreut, nicht länger vorzuenthalten, verstattete ihm weder die Ausführung des Einen noch des Andern.